

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

Неділя про  
Митаря і Фарисея  
Голос 1



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

Sunday of the  
Publican and Pharisee  
Tone 1

## **Святий Макарій Єгипетський**



Святий Макарій Єгипетський народився 301 року в Єгипті. Уже в юні роки покинув світське життя і жив у малій келії поблизу села. У перші роки його самотнього життя одна грішна жінка пустила наклеп, начебто Макарій учинив над нею насилля.

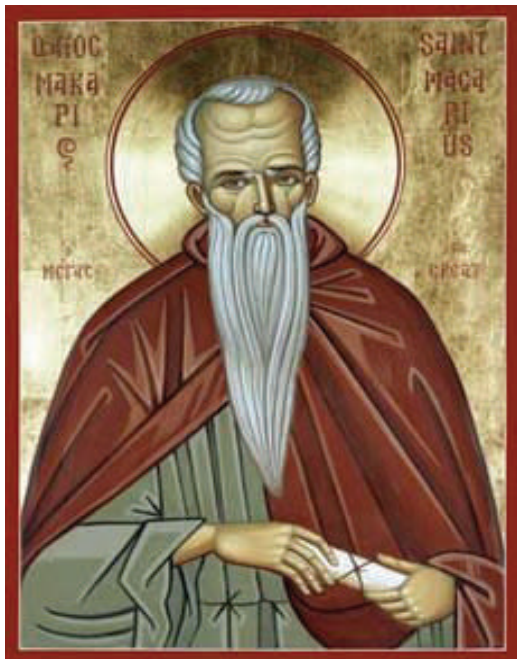
Побожний пустельник терпеливо зносив зневагу і наругу від людей, поклавшись в усьому на Господа. Коли наклепниця не могла народити дитину, то зрозуміла, що вчинила гріх і зізналася, що Макарій невинний.

Тоді люди вирішили просити в нього вибачення, але 30-літній Макарій, довідавшись про це, втік у Скитську пустелю в Єгипті. 341 року його було висвячено на священника.

Життя Макарія було дуже суворим, а їв він тільки раз на тиждень. Він повчав своїх учнів: "Упродовж останніх 20 літ я ніколи не їв, не пив і не спав стільки, скільки потребувало моє тіло".

До Господа Макарій відійшов у 390 році, проживши 60 літ у пустелі, де він був духовним батьком багатьох святих пустельників.

## The Venerable Saint Macarius of Egypt



St. Macarius was born in 301 A.D. in Egypt, on the western shore of the Nile, in a pious family. Having dedicated himself to a truly Christian life from childhood, upon the death of his parents he departed into the desert of Nitrea, and from thence, in obedience to an angel's revelation, into the Scythian desert, where he excelled in prayer and monastic life.

One time he came across the devil, who carried a scythe, with which he wished to strike the holy man, but could not. The devil then said to St. Macarius: "Macarius! You are causing me great grief, because I am unable to vanquish you. Here I am, doing everything that you are doing. You are keeping fast - and I am not eating at all; you are keeping awake - and I never sleep. There is one thing, however, in which you surpass me." "And what is that?" - asked the saint. "Your humility, - replied the devil. - It is for this reason that I cannot cope with you".

When St. Macarius reached the age of 40, he received from God the gifts of miracle-working, prophecy and power over the evil spirits. At the same time he became a priest and the abbot of his monastery. The power of the saint's grace was so great, that he could even resurrect the dead. A multitude of people came from everywhere to visit St. Macarius - for spiritual benefit, for instruction, for the healing of illnesses.

Once the brothers asked the saint: "Tell us, father, how should we pray?" St. Macarius gave them the following instruction: "A prayer does not require many words, but one should simply lift one's arms and say: 'Lord! In whatever way You wish and see fit - have mercy upon me.' If the enemy should raise a storm of sin in your soul, you should simply say: 'Lord, have mercy!' The Lord knows what is beneficial for us and will have mercy upon us."

St. Macarius died peacefully at the age of 90.

## АПОСТОЛ

З Другого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 10 – 15)

Браття: Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпеливістю, переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив.

Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані.

А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злomu, зводячи й зведені будши.

А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був ти.

І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 10 – 14)

Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник.

Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник.

Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю!

А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!...

Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

## EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 3, v. 10 – 15)

Brethren: But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance, persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra—what persecutions I endured. And out of *them* all the Lord delivered me.

Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.

But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.

But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned *them*, and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 18, v. 10 – 14)

“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.

The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men -extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector.

I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’

And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’

I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛЮТИЙ

8 Неділя про Блудного Сина  
*Літургія 10:00 ранку*

Sunday of the Prodigal Son  
*Liturgy 10:00 am*

12 Трьох Святителів  
*Літургія 9:30 ранку*

The Three Hierarchs  
*Liturgy 9:30 am*

15 Неділя М'ясопусна  
Стрітення Господнє  
*Літургія 10:00 ранку*

Meatfare Sunday  
Meeting of Our Lord  
*Liturgy 10:00 am*

22 Неділя Сиропусна  
*Літургія 10:00 ранку*

Cheesefare Sunday  
*Liturgy 10:00 am*

**23 Початок Великого Посту**

**Great Lent Begins**

25 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*

Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*

28 Феодорівська Субота  
*Літургія 9:30 ранку*

St. Theodore's Saturday  
*Liturgy 9:30 am*

### БЕРЕЗЕНЬ

### MARCH

1 1-ша Неділя Великого Посту  
*Літургія 10:00 ранку*

1st Sunday of Great Lent  
*Liturgy 10:00 am*

1 Вечірня Неділі Православ'я  
*St. Nicholas Greek Orthodox Church, 3840 Finch Avenue East, Toronto*

Sunday of Orthodoxy Vespers

4 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*

Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*

## Інформація та події на лютий - Information & activities for February

1	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
5	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
8	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
8	СУК Збори о год. 1:00 по обіді	UWAC Meeting @ 1:00 pm
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
15	Немає Недільної Школи!	No Sunday School!
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
22	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

### **Наші Парафіяльні Річні Збори відбудуться в неділю 22-го лютого.**

Просимо всіх членів Парафіяльної Ради, Комітетів і Складових Організацій приготувати свої Річні Звіти і якнайскоріше передати їх до нашої секретарки Галини. Ми хочемо приготувати всі звіти й роздати їх членам за кілька тижнів до зборів.

### **Our Parish Annual Meeting will be held on Sunday the 22nd of February.**

We are asking that all of the members of our Parish Council, Committees and Organizations prepare their Annual Reports and hand them in to our parish secretary, Halyna, as soon as possible. We would like to have the reports prepared in advance so that we can hand them out to the membership a few weeks before the scheduled meeting.

**BINGO:** Monday, February 9 @ 10:00 am at Delta Downsview



**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)